

2021年10月7日(木)

「英語により大雪山国立公園の自然と文化・産業との繋がりを話せるようになるためのオンラインセミナー」

- I. 大雪山国立公園の基礎情報
- II. 大雪山国立公園の自然
- III. 大雪山国立公園の歴史&文化ストーリーを知る
- IV. 大雪山国立公園と地元の暮らしと産業のつながり
- V. その他

---

By 青木倫子

Michiko AOKI

大雪山登山ガイドオフィス in Sapporo

Mountain Flow

北海道山岳ガイド協会所属

日本山岳ガイド協会公認 登山ガイド II & スキーガイド I



東川町と姉妹提携のあるラトビアの招聘客を旭岳登山ガイド



カナダ人ゲストを7日間スルーガイド（大雪山、阿寒、知床）



オーストラリアの女性登山グループを10日間スルーガイド（札幌、大雪山、阿寒）

## Introduction

---

まずは、「日本語」で、大雪山国立公園について知りましょう。

専門用語やキーワードとなる「英名」や「英単語」を知りましょう。

実際に口で発音して、練習してみましょう。

～ 今日の講座内容が、あなたのオリジナリティー溢れるガイドングに活かれますように～

## English Guiding Tips

---

- ・「英文法」や「正しく話そう」と、こだわらない。
- ・その国の人に、わかりやすい例えを出す。
- ・世界情勢や世界の有名な場所などと比較して話す。
- ・大雪山だけでなく、「北海道」「日本」の話題も多いに会話に含む。
- ・ゲストのお国事情やバックグラウンドについても尋ねて、話を膨らませます。
- ・「単語に意味がわからない」「何を言ったかわからない」時は、相手に再度聞く、スマホなどで調べる。
- ・ガイドの言うことを聞いてくれない場合でも、一度は、しっかり伝えておく(特に、リスクマネジメントの点)。

## I. 大雪山国立公園の基礎情報 OVERVIEW

---

- ・1934年12月 北海道で最初の国立公園
  - >「広大な原始山岳環境」
  - >世界初は、イエローストン NP (1872年)
  
- ・北海道のほぼ中央に位置する=「北海道の屋根」 ~The Roof of Hokkaido
  - >札幌からの移動時間は？
  - >距離感をわかりやすく説明
  
- ・大雪山「自慢」
  - ・北海道最高峰の旭岳／2番目北鎮岳／3番目白雲岳
  
  - ・北海道一番の落差・羽衣の滝 (270m) ~日本で2番目
    - >日本で一番は、ハンノキ滝 (500m) / 富山
    - \*「羽衣」=robe
    - \*「天女」=angel (in Japanese version)
  
  - ・北海道で一番長い川・石狩川 (268m) の源流
    - >日本で一番は、信濃川 (367 km)
  
  - ・日本国内 34 の NP のうち一番の面積 (2,268 平方キロメートル=23 万ヘクタール)
    - >神奈川県と同じ大きさ (東京よりちょっと大きいくらい)
    - >南北約 60 km 東西約 50 km
    - >2番目に大きい NP は、上信越高原国立公園

### 大雪山のスケールについて英語で伝える

「富士山に登って、山岳の高さを語れ。大雪山に登って、山岳の大きさを語れ」

by \*大町桂月

“Climb Mt. Fuji and Know How High it is. Climb Mt. Daisetsu and Know How Large it is.”

\*大町桂月: 層雲峡と羽衣の滝の名づけ親 / 酒と旅を愛した詩人 (a poet)

・AREA: 北大雪、表大雪、東大雪、十勝岳連峰

\*「表」タイセツ = the main area of Daisetsuzan

・北緯 43 度

>ポートルランド(US)

>フランス (南部)

\*「北緯」=Latitude North / Latitude 43 degrees North

\*「経度」=Longitude

・2000m級の山々 (北アルプスの 3000m 級と同じ)

>標高(メートル)>>フィートへ換算, 1m=3ft)

\*旭岳 2291m = 7516ft

\*「〇〇級の山々」: 〇〇-class mountains

・広大な高山帯

>カムチャッカ、シベリア & 本州

>植物は、北緯 43 度以上の北極圏で見られる種が多い

\*「高山帯」=Alpine

\*「亜高山帯」=Sub Alpine

\*「北極圏」=Arctic Region, Polar Region

\*Siberia の発音

・季節ごとの大雪山

>夏山(無積雪期)登山シーズン:6月下旬~9月下旬

>秋の紅葉:9月半~下旬

>初冠雪:9月下旬

>積雪期:10月~5月頭

\*「紅葉」= Autumn Colors, Fall Colors/ Autumn Leaves

\*「紅葉狩り」= leaf \*peeping (「のぞき見する」という言いのスラング)

\*「色づきはじめる」= Turning colors to ~ yellow/orange/red

\*「日本の紅葉は大雪山から始まる」

~Autumn color season in Japan starts from Ddaisetsuzan.

\*「初雪」と「初冠雪」の違い

\*「初雪」=First Snow Fall

\*「初冠雪」=Snow Capped ~海外では「初冠雪」は観測していないらしい

・「大雪山」の名称について

>「大雪山」=英語名「BIG」「SNOW」「MOUNTAIN」

> 標識や看板など、実際の漢字で説明するとわかりやすい。

>“Great Snowy Mountain”と訳していることもあるが、Snowy Mountain はオーストラリアにある山。

>「ダイセツ」or「タイセツ」?

「たいせつ」

・大雪山の名を初めて著した書物は1899年(明治32年)の『日本名勝地誌』

・国土地理院

・ホテルたいせつ、旭川たいせつクリスタルホールなど地元民は「たいせつ」

「だいせつ」

・環境省

・放送用語 TV、ラジオなど

・動植物「ダイセツ〜」

・英語表記 “Taisetsu” は、ほとんどない

>「カムイミントラ」=「カムイ」+「ミントラ」=「神々」の「集まる場所」=「神々の遊ぶ庭」

>「神々の遊ぶ庭」=Gods' Play Groundと訳されていることが多い

>「神々の遊ぶ庭」=神とは、キリスト教や神道の神とは違う。

神々が遊ぶ庭っていうのは、  
神様が山を噴火させたり台風をおこしたり、地震を起こしたり、  
それらは神様が遊んでるってこと、...

Quoted from ヌプリコロカムイノミ (PII)

アイヌの人にとって一番大切なカムイは、クマ。

熊が遊ぶ庭、だったり

・大雪山国立公園での四季折々のアクティビティ

～What Activities you can experience in Daisetsuzan?

- ・登山／ 日帰り、縦走、山泊 (テント or 避難小屋)
- ・自然散策
- ・自然観察、バードウォッチング、アニマルウォッチング
- ・撮影／風景、動物、花
- ・カヌー、ラフティング
- ・サイクリング、バイク、ロードバイク
- ・沢登り

- ・バックカントリースキー&スノーボード (Ski Touring)
- ・スキー&スノーボード (黒岳&旭岳)
- ・クロスカントリースキー
- ・キャットスキー (北大雪)
- ・スノーシュー
- ・アイスクライミング

- ・観光：ロープウェイ遊覧 (2 か所)
- ・保養：温泉&自然

\*「避難小屋」=Mountain Refuge, Refuge Hut, Evacuation Hut

\*「保養」=recuperation, retreatment, healing

\*「ロープウェイ」=「ROPEWAY」=「索道」 ???

\*「ロープウェイ」=Cable Car, Gondola ~国によってなじみが違う

\*「リフト」=Chair Lift

■大雪山のスケールを紹介する(例):

Daisetsuzan is designated as a National Park in 1934, and it is the first N.P. in Hokkaido.

Daisetsuzan is the largest N.P. in Japan. (among Japanese 34 N.P.)

Its area covers almost the size of Kanagawa prefecture. (a bit larger than the area of Tokyo.)

Its distance from North to South is about 65km, and from East to West is about 50km.

It is located near the center of Hokkaido (central Hokkaido) and called the roof of Hokkaido.

■大町桂月～応用編:

There was a poet who explored Daisetsuzan (traversed from Souunkyo to Asahidake).

He left a very famous quote (said, expressed) like this;

“Climb Mt. Fuji and Know How High it is. Climb Mt. Daisetsuzan and Know How magnificent it is.”

■大雪山の季節を説明する(例):

Daisetsuzan 「大雪山」 means “Big” “Snow” “Mountain”.

The first snow fall comes at the end of September usually, and snow remains until May.

You can see (There are) un-melted snow patches even in high-summer season.

So you need to be careful for finding a route on snow patches.

So there are very unique alpine flowers you can find here in Daisetsuzan.

So flowers are very busy to bloom and make seeds in a short summer.

So alpine plants in Daisetsuzan are very tolerant (tough) under such harsh conditions.

## II. 大雪山国立公園の自然

### 1) 植生 2) 野生動物 3) 地形 4) 気象 5) 風景について

---

#### 1) 植生 ~Vegetation/Flora

・高山植物:240種類以上(日本産の約4割)

:氷河期にシベリアや本州から渡ってきた

:大雪山の位置(中央)と広さにより、数多く受け入れることができた

:固有種

\*「固有種」=endemic species

\*「絶滅危惧種」=endangered species

\*雑学/高山植物=小さいというイメージですが、赤道上付近の高山植物は、巨大です。

・垂直分布:標高

・樹林帯:~900m/広葉樹(エゾイタヤカエデ、ウダイカンバ、ミズナラ)

針葉樹(アカエゾマツ、エゾマツ、トドマツ)

・森林限界:~1400m/針葉樹

・亜高山帯:1400m~/ダケカンバ、

・高山帯:1700m~/ハイマツ、ウラジロナナカマド、

\*「樹林帯」= forest area/zone

\*「広葉樹」= broad leaf tree

\*「針葉樹」= needle-leaved tree / conifer

\*「森林限界」= tree Line

= 富士山では、2500m~、利尻では、500m~

\*「亜高山帯」= sub-Alpine area/zone

\*「高山帯」= alpine area/ zone

・山頂現象:斜面の向き

・西側:季節風の影響

・東側:雪が吹きだまって積雪多い

\*「斜面」=Slope

\*「斜面の向き」=The orientation of slope,

\*「季節風」=the monsoon

\*「(雪の) 吹き溜まり」=snow drift = leeward snow drift

・針葉樹の名前:

・アカエゾマツ(マツ科トウヒ属)

・エゾマツ (マツ科トウヒ属)

・トドマツ (マツ科モミ属)

・ハイマツ(マツ科マツ属)

\*「アカエゾマツ」=Red Yezo Spruce

\*「エゾマツ」 =Yezo Spruce

\*「トドマツ」 =Todo Fir (Sakhalin Fir)

\*「ハイマツ」 =Siberian Dwarf Pine /ハイ=這う=Crawling

>「アカエゾマツ」: 北海道の木。ピアノやバイオリンに利用される。

> エゾとトドの見分け方は知ってますか?

> ハイマツと積雪量の関係

・広葉樹の名前

・エゾイタヤカエデ = Maple (painted maple)

・かつら = Katsura Tree

・ハンノキ = Japanese Alder (“オルダー”)

・ダケカンバ =(草紙樺)~Erman's birch

・白樺 = White Birch

>ダケカンバと白樺の見分け方知ってますか?

・その他の木の名前

\*「カラマツ」=Larch

\*「ブナ」 =Beech

\*「スギ」 =Cyder

\*「ヒノキ」 =Cypress

\*「イチョウ」=Ginkgo

\*「ナラ」 =Oak

\*「ヤナギ」=Willow

\*「桜」 =Cherry

\*「梅」 =Plum Tree

\*「ツツジ」=Azalea

・高山植物の種類

- ・「風衝地」：積雪が少ない、風が強い、乾燥=過酷な環境
  - ：小さい、低い(這う=マット状)、
  - ：ウラシマツツジ、イワウメ、ミネズオウ、チョウノスケソウ、エゾツツジ
  
- ・「雪田地帯」：窪地、湿地、雪の溜まる場所、風上
  - ：芽吹きから開花まで忙しい(エゾコザクラ=8日)
  - ：エゾコザクラ、チングルマ、アオノツガザクラ、エゾツガザクラ、
  
- ・「高茎草本」：~50cm/風の影響が少ない場所
  - ：チシマノキンバイソウ、エゾノハクサンイチゲ、ウラジロタデ、ミヤマサワアザミ
  
- ・「湿原植物」：ワタスゲ、モンセンゴケ、チシマミクリ、ミツガシオ、バイカモ、エゾゼンテイカ
  
- ・「苔」：ナギナタゴケ、チズゴケ
  
- ・「固有種」：エゾオヤマノエンドウ、エゾイワツメクサ、ダイセツトリカブト、クモイリンドウ、
  
- \*「外来種」=alien species, exotic species, non-native species, etc.

・花の名前(英語)~よく見られる、紹介しやすい、面白い花達 PU

「チングルマ」



- =Aleutian avens
- =花、綿毛、紅葉~3回楽しませてくれる。
- =実は、木!バラ科です~
- =海外(北米)などでも親しまれている種
- =見た目がかわいい=卵色
- \*Mountain Avens=チョウノスケソウ

「エゾイソツツジ」



- =Marsh tea/Labrador tea
- =葉っぱの香り/アロマ
- =お茶、アイヌ、ネイティブ(北米)

- ・ミネズオウ=Alpine Azalea
- ・バイケイソウ:Indian Hellebore
- ・ワタスゲ=cotton grass
- ・エゾノリュウキンカ=yellow marsh marigold
- ・ミズバショウ=Skunk Cabbage
- ・フウロ=wooly geranium
- ・トリカブト=monkshood
- ・クロユリ=chocolate lily
- ・キンポウゲ科=buttercup
- ・コケモモ =cowberry or cranberry
- ・クロウスゴ、クロマメノキ= bilberry
- ・ウラジロナナカマド =ナナカマド=rowan
- ・笹 = Sasa Bamboo / Bamboo Grass



■ 英語で説明(例)

①Stretching below Takanegahara is a mixed forest that contains broadleaf trees such as Japanese rowans, Erman's birches, and Ezoitaya maples, as well as conifers like Yezo spruce.

②The area surrounding the trail is densely inhabited by brown bears.

## 2) 野生動物／鳥／昆虫 ~Wild Life/Fauna

- ・ブラキストン線
- ・津軽海峡を越えられなかった動物たち
- ・本州の野生動物とは種類が違う。
  - > 「いのしし」「サル」「ツキノワグマ」いない!
  - \*boar, monkey, black bear
  
- ・「ナキウサギ」: pika(pica)=ピカ、パイカ
  - : 氷河期の生き残り
  - : 冬眠しない \*hibernation
  - : 寿命 3~6年ほど
  - : ハムスターやねずみのような容姿
  - : 葉の並びがウサギ
  - : 「ナキウサギ科」「ナキウサギ属」
  - \*Not to be confused with Pica or Pikachu.
  
- ・「エゾヒグマ」: brown bear/ グリズリーベアアの仲間
  - : ツキノワグマ=ブラックベアア
  - : 寿命:30年? 野生では、10年ほどか?
  - : 大雪山、高原温泉沼巡りコース、高根ガ原
  - : 大雪山では、ハクサンボウフウの根、ハイマツの実など
  - : 大雪山での個体数は100頭前後??
  - : 対処法、声、ベル、クマスプレー、
  - : 親子ぐま =mother & cubs
  - : テント場>フードロッカーなし、調理&食事スペースの限定なし、
  - : 冬眠
  
- ・「キタキツネ」:(Yezo Red) Northern Fox
  - : 本州の本土狐より大きい
  - : 6~7年
  - : エキノコックス(パラサイト)
  - : 水場の浄水必用

- ・「エゾシカ」: Yezo Deer or Shika Deer (複数系も Deer)
  - : 本州のシカに比べて大きい
  - : 小鹿=fawn (bambi)
  - : 角=antlers
  - : 北海道全域で増えている=害獣
  - : 大雪山、高山帯にも増殖=高山植物を食べる
  - : 日本のハンター、鹿肉加工の話題
  
- ・「エゾユキウサギ」: (White) Hare (=野ウサギ)
  - : 大きい
  - : 冬は白い毛
  
- ・「エゾシマリス」: Chipmunk
  - : Squirrel は、エゾリス
  
- ・「エゾオコジヨ」: (Yezo) ermine
  
- ・「狸」: raccoon dog
  
- ・「クロテン」: (sable)
  
- ・「サンショウウオ」: (Yezo) salamander
  
- ・鳥類: 大雪山では、数は少ない
  - > 高山鳥と呼ばれるのは 4 種: ホシガラス、ギンザンマシコ、イワヒバリ、カヤクグリ、
  - > 日本の国鳥、各国の国鳥を紹介すると、喜ばれる、、かも?
  
  - \* 「ギンザンマシコ」=Pine grosbeak: 北海道でしか繁殖しない。大雪山で繁殖。
  - \* 「ノゴマ」=Siberian ruby-throat
  - \* 「ホシガラス」=Nutcracker
  - \* 「らいちょう」=Yezo ptarmigan
  - \* 「クマゲラ」=black woodpecker = 「天然記念物」=a national monument
  - \* 「猛禽類」=birds of pray (eg. Eagles, ospreys, owls)
  - \* 「フクロウ」=owls
  - \* 「キツツキ」=woodpeckers

\*「コマドリ」robin (European Robin=英国の国鳥)

\*「カラ類」Parus

\*「きじ」pheasant

\*「つる」Crane

・昆虫:蝶:ウスバキチョウ:

ダイセツタカネフキバツタ:

マルハナバチ: 外来種との関係

#### ■エキノкокクスと水の説明:(例)

“ECHINOCOCCUS” is a type of parasite and can be deadly to humans. Carriers are Northern foxes, and they are around anywhere in Hokkaido. The eggs of Echinococcus are released through foxs’ \*faeces and can be found in water. Filtering or boiling water are recommended to use and drink. Avoid drinking water directly even though it is clear and looks clean.

\* faeces=フイースィーズ(糞便)

#### ■熊に遭遇した時の対処法:(例)

It is very important to take a precaution not to encounter a bear. For so, making sounds by wearing bear bell, clapping hands and talking could be effective. In case that you encounter a bear, try to stay calm, never run nor shout. Carrying a bear spray is also recommended in case of bear attacks.

#### ■知っておくと良い単語

\*草食の:herbivorous

\*肉食の:carnivorous

\*雑食の:omnivorous

\*夜行性:nocturnal

\*昼行性:diurnal

#### ■動物が「鳴く」は英語で?

実は「鳴く」にピッタリあてはまる1つの動詞はない。なので、動物によって動詞を使い分ける必要があります。

例えば、“A dog is barking” や “A bear is roaring” のような感じです。

### 3) 地形 Terrain/Topography

・プレート(ユーラシアと北米) 同士がぶつかってできた山脈

・火山

>100 万年前から火山活動

>3 万年前:お鉢平に大きな火山=大雪山の母となる山の大噴火=クレーター

>クレーターの周りに火山活動でできた山々

>お鉢平はかつてカルデラ湖=崩壊=層雲峡へ流された=水の流れが作り出した自然美=柱状節理

>お鉢平の底には有毒温泉(亜硫酸ガス)=赤石川の水は強酸性で飲料にはむかない

>有毒温泉で死んでいる鹿やクマ、迷い込んだ登山者が中毒死で亡くなった事故も複数ある

#### 旭岳&十勝岳

>活火山の定義:過去 1 万年間に噴火した火山および現在活発な噴気活動のある火山(気象庁)

>活動ランク:

A:十勝岳、樽前山、有珠山

C:旭岳、利尻山

>最近の噴火 @十勝岳: 安政 1857、明治 1887、大正 1926、昭和 1962、1988

@旭岳: 600 年前=以前は、富士山のような形の山でより高い

:水蒸気爆発

:熊が岳の噴火活動がきっかけ

:前触れなく急に噴火

>火山のおかげで、温泉が豊富

>火山にまつわる単語

\*噴煙=volcanic smoke

\*噴気孔=fumarole (フィーメロール) or vent

\*硫黄=sulfur

\*硫化水素= hydrogen sulfide (H<sub>2</sub>S)

\*地震= earthquake

\*噴火 = eruption ~する:erupt

\*マグマ= magma

\*クレーター(語源は、ギリシャ語の「皿」「ボウル」)= crater

・柱状節理

>層雲峡、大函、紅葉谷散策路、天人峡、東川町の源水の奥

\*柱状節理= a column-shaped crack in rocks, pipe-organ rock formation

・ユニークな構造度

>寒冷地特有の地形

>風衝地地形、アースハンモックなど(凍土や強風の影響による)

>永久凍土~近年は解けている!?トイレの関係>分解されにくい

\*永久凍土= permafrost

・雪溪

>夏でも残る=大雪山を代表するもの

>紅いマーキング=紅がら(べんがら、べにがら)=顔料

>冰雪藻(snow algae)=高山帯や極圏の夏季において雪や氷上に生育する低温耐性の藻類

\*英語では微かなスイカの香りがするので "watermelon snow"

\*万年雪=firn:フィルン(ドイツ語) / eternal snow or perpetual (いつまでも続く)snow

## 4) 気象 Climate/Weather

・標高は低いが、北アルプス 3000m 級の気象

・温暖化の影響

>気温の変動(高くなっている)~高山植物への影響、凍土の融解、野生動物の動き、紅葉、雪

>1日でも夏と冬~ 天気がよければ夏、悪化したら冬なみの寒さ

>天気パターンが予測できない~ 気温のふり幅が大きくなっている。

・大雪山は気象遭難が多い

>服装、装備で対応

>登山時:1日でも四季をカバーできる服装を

>雨天時: 雨具(特にパンツ)をもってこない人が多い。撥水性のないもの。

>防寒: 防寒着をもってこない、ニット帽、グローブの必要性

>避難小屋の少なさ、エスケープルートの少なさ

## ・天気用語の英語

- 高気圧: hi pressure
- 低気圧: low pressure
- 前線: weather front
- 台風: typhoon
- 晴: sunny, clear, blue bird day
- 曇: cloudy, overcast
- 雨: shower (にわか雨) / It's raining cats and dogs! = 土砂降り
- 霧: drizzle (foggy)
- 雪: snow
- 霜 frost
- あられ: graupel
- ひょう: hail
- みぞれ: sleet
- 雷: thunder
- 強風: strong wind, windy
- 気温: temperature
- 湿度: humidity
- 雲海: sea of clouds/ ocean of clouds
- 熱中症: heatstroke (脱水症) dehydration
- 低体温症: hypothermia (凍傷) frostbite

## ・気温

- ・摂氏 °C = Degree Celsius 「セルシウス」
- ・華氏 °F = Fahrenheit 「フェーレンハイト」
- ・「摂氏(°C) = {華氏(°F) - 30} ÷ 2」

## ・山の高さ換算

- ・m → f (1f = 0.3m)
- ・2291 m = 約 7516ft

## ・風速

- ・m/s 日本は、秒速
- ・mph マイル毎時
- ・大谷のボールが 100 マイル! = 時速でほぼ 160km (1mph = 0.45m/s = 1.6km/h)
- ・風速の表し方 / “Light” “Moderate” “Strong” \*ロープウェイの運休風速: 約 18m/

## 5) 風景 Scenery

・ご来光 ~日の出、ご来光、朝日  
=Sunrise

・紅葉／黄葉~Autumn Colors  
=日本で一番早い  
=大雪山の紅葉は、紅、黄、緑=世界的にも珍しい紅葉の色合い

・景色をみて~「美しい」「きれい」「素晴らしい」などの表現(例)  
beautiful / gorgeous / scenic  
stunning / majestic/ pretty  
handsome/ attractive/ awesome/ super

・景色をみて~「大きい」「広大な」などの表現(例)  
enormous / giant / huge / grand  
large / vast / magnificent / spectacular



### ■ 英語で説明(例)

When hiking in early summer in Daisetsuzan, be careful of slippery areas due to snow, including the traverse point after the 1st Flower Field, and the slopes at the 3rd and 4th Snow Patches.

The trail to Mt. Akadake is known as the place to see Japan's earliest autumn colors, with plenty of scenic autumn spots from trailhead to summit.

Snow can sometimes fall even during the height of autumn in mid-September, so you should be prepared with the appropriate clothing and equipment for the cold weather.

In the autumn season, the leaves of Aleutian avens at the Susoaidaira plateau and the Urashima-tsutsuji bearberries at Toma-nokkoshi turn red, and it looks like vast red carpets across the highlands.

### III. 大雪山国立公園の歴史&文化

---

- ・この山域を生活の場としていたのは、「アイヌ」の人々
- ・「カムイミンタラ」=「神々のいる山」
- ・「ヌatapカムウシュペ」=「湿原(曲がりくねった)の先にいる神」
- ・旭岳:
  - > 1等三角点の名前『瓊多窟』(ぬたっく)
  - > 「三角点」三角測量に用いる際に経度・緯度・標高の基準になる点
  - \* 「三角点」~ a standard point in surveying, called a triangulation point

#### 歴史

- ・1869(明治2年): 松浦武四郎「北海道」と命名
  - \* 松浦武四郎「石狩日誌」で登山したと書いているが、  
実際には、アイヌの人達からの話をもとに作り話とされている、、、という噂。
- ・1874(明治7年): ライマン(地質学者、USA マサチューセッツ州~測量と鉱山開発/北海道開拓の功労者)  
による旭岳標高の計測
- ・1888: 5万分の一の地図 by 軍の陸地測量部
- ・1899: 「日本名勝地誌」に初めて大雪の名が記載されている
  - > アイヌの活動はあったものの、文字をもたないため、それ以前の記録がない。
- ・1897: 松山多米蔵が、忠別川の鉱物探索中に、温泉と滝(天人峡)をアイヌの案内により発見。
- ・1906~7年: 上川中学校(現旭川東高校)の有志約50人がオプタテシケ山登山(オプタテシケ山=旭岳)
  - > 旭川から旭岳往復4泊5日。
  - > 「姿見」と命名
- ・1911: 小泉秀雄が登山~大雪山の科学的調査がはじまる
  - > 「大雪山の父」教員でありながら、知識が広く学術調査に関わる。特に植物。  
画力あり。調査で名前が必要=山名を命名。
  - > 案内人「成田嘉助」と共に=植木業。植木をとるために大雪山に入っていた。

- ・1914: 旭岳温泉発見  
(昭和 30 年ごろに「勇駒別温泉」道路とバス、昭和 57 年から「旭岳温泉」)
- ・1921: 大町桂月が層雲峡と命名 (それまでは「塩谷温泉」)
- ・1923: 黒岳石室設営=登山基地となる
- ・1924: 塩谷忠 登山中に白雲岳で黒曜石の石器を発見=白雲岳と小泉岳の間に石器が散在
- ・1934: 大雪山が国立公園に認定
- ・1942: 旧旭川陸軍7師団「大雪山突破演習」~400 キロの山砲と十数頭の軍馬と共に縦走突破



## 文化

- ・人とのかかわりを視点にすると、日本一「文化の宝庫」
  - > 紀行文、名文、記録、小説、詩、絵画などなど
  - > 坂本直行の絵と文、小泉秀雄の記録など

## 「大雪山文献書誌集」

- ~ 豊かな自然、さまざまな生命、歴史文化の記録
- > インターネットで PDF で閲覧可能。



## アイヌ

- > Hokkaido's Indigenous People / Native People / The Ainu / Ainu People
- > 世界の先住民 (例) : アメリカ、カナダ、= Native, First Nations, (Indian とはあまり呼ばない)  
スウェーデン=サーミ、ニュージーランド=マオリ、オーストラリア=アボリジニ、台湾=アミ
- > 和人とはちがう民族
- 1. 外見 = Physical Appearance
- 2. 言語文字をもたない=口承文化  
\*Ainu Language = No Written System, No Letters, Verbal Society, Oral Tradition
- 3. 差別された過去 / 同化政策  
\*Discriminated, Discrimination  
\*Assimilated, Assimilation
- 4. 宗教 (?) Religion (?)  
「Kamui」= \*自然界の全てのものに心があるという精神に基づいて自然を指す呼称  
= 動植物、生活道具、自然現象、疫病などにそれぞれ神 (魂) が宿っている。  
= Kamui に対して、その他の存在の「Ainu」= 人間
- \*Animism = 生き物、無機物の関わらず精霊が宿っていると信じる信仰

## 5. 人口

- ・北海道で約 16,000 人(2013)
  - ・70%が胆振&日高エリア/上川エリアは約 100 人
  - ・アイヌの血が入っている人、営みを続けている人。
- >The population of 100% pure-blooded Ainu People is estimated less than this number.

## 6. 大雪山とのかかわり

- ・「ヌプリコロカムイノミ」=6 月山開きの日「山の祭り」  
=旭岳:登山者のための安全祈願の儀式  
\*Ainu ritual to pray for safety of hikers
- ・アイヌ古式舞踊 =層雲峡:7 月峡谷火祭り  
\*Traditional Ceremonial Dance, Ancient Ceremonial Dance
- ・アイヌの人々が大雪山で狩猟していた様子を書いた記録  
>「山」大島亮吉(大正時代の登山家)  
>石狩岳より石狩川に沿うての章:

小泉秀雄の案内人だった成田嘉助と他 2 名の計 4 名で、松山温泉(天人峡)からクワンナイの沢をとおりトムラウシ登頂からのヌタクヤンベツ川(忠別岳の東側)を下り、石狩山地(ユニ石狩、音更、石狩)を登り、大函などを通して層雲峡、そして留辺蘂へ向かう山行。

途中で、ヒグマの足跡と共に、人間の足跡を発見=アイヌ。

狩猟に来ていたアイヌ達。

日本語を流暢に話すアイヌもいたり、黙っている(日本語が話せない)アイヌ、魚を捕りに来たアイヌやヒグマを追ってきたアイヌなど。

日本語を話すアイヌは、陸軍の測量部隊を案内したこともあり、道にも詳しい。

地元の成田達は、化雲岳など山頂など開けたところは、クマの通り道で、そこには、\*罨(毒矢)がしかけられているから「気をつけろ」とのこと。

\*毒矢には、トリカブトが使われていた。

この罨は、道庁より使用禁止されていたが、山奥なので、ここでは規制などない。

大島は、この原始的な方法の罨に、魅力を感じるも、罨にかかってはひとたまりもない、と「おやじ」以上に恐怖をかんじていた。。

## ■アイヌについての説明(例)

The Ainu are the native people of Hokkaido.

Traditional Ainu culture was quite different from Japanese culture.

The Ainu are traditionally animists. They believe that everything in nature has a kamuy (spirit or god) on the inside.

Ainu people have been struggling against assimilation and discrimination in Japanese society.

The Ainu are facing to challenges of handing over their language to young generations because the population of pure Ainu is small. There are very few elderly members of the Ainu can speak their language now. Also, they do not have letters to record.

The Ainu language is currently considered critically endangered.

## その他

>日本の皇族も、山好き=大雪山を訪れている。白銀荘でスキー。高原温泉で植物観察。

\*Imperial Family、Japanese Emperor

\*Imperial =帝国 (Royal =王国)

> 小説家、地元の学校の校歌、写真家、作家、滑走道具、食文化(=産業)

## 山の雑学

## 「〇合目の由来～」

「合目」は、富士山が最初。その後、信仰登山で登られる山々で使われるように。

1つの説では、昔、夜は行灯(あんどん)を灯しながら登っていたので、

その油が1合燃え尽きる道のりで区切った。。。とのこと。

英語で、〇合目を表現するならば、

“Station 〇” “ the 〇th Station” でしょうか？

## IV. 大雪山国立公園と地元の暮らし(産業)のつながり

---

- 1) 雪と水の恩恵
- 2) 火山の恩恵
- 3) 観光業 (アウトドアガイド、観光ガイド、宿泊業、飲食業、小売業)
- 4) エネルギー
- 5) 昔の産業

### 1) 雪と水

・水の恩恵=雪から水へ

- ・水=田んぼ=米
- ・水+米=酒
- ・豆腐

・中谷宇吉郎 =世界で初めて人口雪を作り上げた研究者

=「雪は、天からの手紙である」

=戦後の日本の水資源の調査

~雪解け水をダムで蓄え、電力発電、飲料水、灌漑用に

=大雪山の雪量調査

\*田んぼ=Rice Field/ Rice Paddy

\*田植え=rice planting

\*米の収穫=harvest

\*酒蔵=SAKE Brewery

\*酒の作り方=How to Brew Japanese SAKE

\*麴= malted rice (fermented rice) / 麹菌 =mold (英:mould)

\*精米=Polishing/milling

\*どぶろく=unfiltered sake

・大雪山の水で豊かな土地 > 農作物が豊富

### NOTE

白金や十勝岳温泉への道では、畑になっている野菜の名前をよく聞かれます。

## 2) 火山の恩恵

・温泉 > Hot springs

## 3) 観光業 (アウトドアガイド、観光ガイド、宿泊業、飲食業、小売業)

第一次産業=primary industry

第二次産業=secondary industry

第三次産業=tertiary industries/ service sector

## 4) エネルギー

・ダム湖で水力発電

・火山では発電していない?

\*代替エネルギー: alternative energy

\*水力発電: hydropower generation

\*ダム湖: dam lake = 大雪湖、忠別湖、糠平湖

\*地熱発電: geothermal power generation

>基本、国立公園&国定公園内での地熱発電所の建設はされない

>小泉環境大臣が、自然公園内での地熱開発を加速していく姿勢を示す。

>どうなっていくのか?

>層雲峡の例

>トムラウシエリアで計画中?

### 大雪山系での地熱発電:

1970年代:上川町層雲峡地区の白水沢(しらみずさわ)という場所で、発電に適した蒸気が出ることを確認され、発電量は4万kw程度が見込める。

景観などの観点から、一度計画は凍結。それが、再度解除。

自然保護団体の活動「大雪と石狩の自然を守る会」=希少種の存在が確認

2019年に企業側が正式に撤退。

5) 鉱業=mining

・イトムカ鉱山@留辺蘂

\*水銀=mercury

>東洋一とされていた。かつては人口 5000 人あまりの町があった。

>水銀が有害であることで需要が減少(水俣病などの公害により水銀使用禁止)

>1936~1974 閉

・硫黄採掘@旭岳姿見、十勝岳、糠平

\*硫黄=sulfur

>旭岳姿見では第 2 次世界大戦中

>今でもトロッコ跡がある

・国光鉱山@クワンナイ川

\*昭和 12~20 年(1945 年)

\*金!?, 銀!?, 銅、鉛、亜鉛、硫化鉄

## V. その他

---

### 1) 国立公園の環境保全や整備活動について

・国立公園の「管理&利用」について ~Use&Management

>北海道内の国立公園(6)

大雪山国立公園／利尻礼文サロベツ国立公園／阿寒国立公園  
知床国立公園／釧路湿原国立公園／支笏洞爺国立公園

>国定公園は、56ヶ所

- ・国立公園=国が管理
- ・国定公園=都道府県の申請をうけて、環境大臣が指定／管理は各都道府県
- \*「国定公園」: semi national park, quasi national park
- \*「州立公園」=state park

>環境省: Ministry of Environment

>環境省 北海道地方環境事務所

- 上川 6名(所長 1、国立公園保護管理企画官等 3、自然保護官補佐 2)
- 東川 2名(管理官 1、自然保護官補佐 1)
- 上士幌 2名(管理官 1、自然保護官補佐 1)

\*「レンジャー」=「保護管」= a warden

>公園内の管理、整備活動に関わる人達

パークボランティア

各自治体によるパトロール

民間 NPO

林野庁 (Forestry Agency. 農林水産省の外局／Ministry of Agriculture, Forestry & Fishery)

>日本の国立公園: 入園料なし= No entry Fee, Free Entry

規制なし(避難小屋&テント場、入山数)=No booking for ...

NP 内には、環境省の管理と道の施設や土地もある (100%「国」の管理下ではない)

>自然公園法など規則

- ・スノーモービル、オフロード車、馬車の乗り入れ禁止
- ・高山植物、昆虫など採取禁止
- ・特別保護地区などでの火器利用の禁止
- ・ドローン使用の許可や制限
- ・魚介類については捕獲自体も不要許可行為

>ルール&マナー

- ・ロープからでない（植生保護）
- ・ポール先端にキャップ
- ・\*携帯トイレ利用

>NP 利用者数(2019年):

- ・国立公園の中では、16番目、北海道ではNO1
- ・利用者数は、増えている傾向にある

>「利用と管理」に関するチャレンジ:

- ・登山道や施設の荒廃=「登山道の維持活動」の課題
  - \*「荒廃した登山道」=Damaged Trail
  - \*「浸食」=Erosion
  - \*「復元」=Restoration
- ・「トイレ問題」=Toilet Issues (Problems)
  - \*「携帯トイレ」=pack-out systems、“Pack it & Pack Out”
  - \*「排泄物」=human waste
  - \* 小便:Urines
  - \* 大便:Excrement
  - \* “Leave No Trace”

■英語で現状の説明(例):

Tourism sector is trying to promote Daisetsuzan more to the world (inbound),  
But there are challenges to fix and develop facilities such as broken wooden board to walk on,  
signboard, shelter, toilet and so on in National Park at the same time.

## 2) インバウンド向けのガイディングについて

- ・ゲストの情報を事前に把握しておく
  - > 国、年齢、性別、レベル、経験、服装、装備
  - > 緊急連絡先、保険について
  - > 健康状態（アレルギーや食事制限など）
  - > 参加条件（conditions）への同意（キャンセル料についても）
  
- ・ゲストへツアー内容について知らせる
  - > 服装&装備
  - > 移動時間など
  - > 気温、天気
  - > 登山道の状況、レベルなど
  
- ・前日の最終連絡
  
- ・当日、出発前に服装、装備の再確認
  - > できれば、実際に見て確認。
  - > 雨具をもって来ない人が多い。
  - > 半袖、短パン人口が多いので＝防寒や日焼けについてアナウンス
  
- ・ガイド中
  - > どのような雰囲気が好きか把握
  - > インタープリテーションが好きそうか？
  - > 静かな雰囲気が好きそうか？
  - > 他にどのようなことに関心がありそうか？
  - > 日本／北海道滞在中で困っているようなことがなさそうか？

など

英語でのガイディングは、繰り返して覚え、上達します！

言語習得は、「練習」「継続」。

不足している語学力は、「コミュニケーション」能力（笑顔）でカバー。

Keep it UP!



# Clothes & Equipment Check List

## Aug-Sep / Daisetsuzan Grand Traverse

This is very tricky season. Due to climate change, it could be warm (or even hot), but normally, it will be cool/cold in Daisetsuzan Mountain Range. Wind is very cold like winter especially at the ridge & on the peak and over-night temperature will be 1 digit. You may experience all 4 seasons in one day! Please Layer Your Clothes and Prepare for both warm and cold weather. Also remind that September is a Typhoon season. Weather tends to be unstable.

Check Weather Forecast before your departure <http://windy.com>



### Equipment \* = optional Items

- Backpack (60-80L) : with Backpack cover to protect
- Sleeping bag: 3 seasons use (~0 or -5°C) is recommended
- Sleeping mat: form or air-filled
- Tent: Check poles and guy-ropes, pegs are optional to bring
- Head light: with spare batteries
- Food: Rations/Snacks for 4 days plus emergency food (high-energy)
- Water : 2L~ (for the 1st day) : filtered water will be provided from the 2<sup>nd</sup> day  
With Water Bottle/Hydration System
- \*Thermos: if you need hot water during hiking (Guide will bring one)
- \*Drinks/Alcohol: for your "KANPAI (cheers)!!" Time after hiking on a day  
English Tea, Japanese Tea or Coffee will be provided
- \*Hiking Poles: with CAPs on the spikes of poles to reduce damages on vegetation
- Sun Creame
- Sun Grasses
- \*Cameras with batteries
- \*Binoculars Bear Watching!?
- \*Mobile Phones at some points in mountains, AU & Docomo get Network
- \*Wallet cash, credit card etc. (no where to use on the trail)

### Clothes *please avoid "cotton" material for your clothes & LAYER clothes to change easily*

- Long Sleeved Shirts: Short Sleeved Shirts is OK if warm enough, better to have long one too.
- Trouser: Short Pants is OK! If warm enough, but bring a pair of trouser etc.
- Socks:

- Underwear: Avoid Cotton materials
- Hiking Boots: check SOLEs! New boots must be tried before this hiking trip.
- Hat or Cap:
- Wool Beanie: for cold weather / over-night
- 2 sets of Gloves: 1 for warming your hands (e.g. fleece/Wooly Gloves)  
1 for waterproof (when it rains, it could be very cold if it gets wet)
- Warm Clothes: Fleece JKT and Light Down Jacket & (\*Down Pants)
- Water Proof Rain JKT: With hood, Gore-Tex or sort of Rain suits are preferable
- Water Proof Over Pants: Gore-Tex Rain suits or sort of suits are preferable
- Gaiter:
- Clothes & Socks to Change: stay dry & comfy at camping site e.g. merino-wool base layer shirts & pants etc.
- Masks/ Buffs: to reduce Covid-19 spreading at busy places

## **WATER ~ Need to Purify Water before Drink!!**

“ECHINOCOCCUS” is a type of tapeworm; parasitic and risky to humans. Carriers are EZO-Foxes, and they are around anywhere in Hokkaido. Also, in the past, at some camp sites in Daisetsuzan N.P., Escherichia coli caused from human wastes were found in water places. This is one of reasons we mandatory to use portable toilet in Daisetsuzan. We boil or filter water to drink and cook.

## **Bear & Bear Spray**

We will enter a bear country. Bears in Hokkaido are different from those in Honshu. They are brown bear “Higuma”. It is very rare that bears attack hikers in Daisetsuzan but it is not rare to encounter or see them on trail.

Guide and Porters (Assistant Guides) will carry Bear Sprays each. There are Rental Bear Sprays available in Higashikawa Town; if you would like to carry one for your own, we prepare sprays for you.

- ✓ Cooking Gear, Tableware and Cutleries will be prepared (if you prefer use your own, please bring them.)
- ✓ Dinner and Breakfast are provided, also Light lunch will be given
- ✓ You need to prepare daily rations for 4 to 5 days by your own.
- ✓ Unnecessary personal items for Grand Traverse can be stored before starting, so you should ready a bag for those.
- ✓ You will receive your bag again at the hotel after Grand Traverse (on Day5 or Day6)

